



G R E

PASSE-FRONTIERES #3

grenzgaengerproject.net

N Z G

Ä N G

E R 013
014

UTA PÜTZ / CAMILLE ROUX / AXEL TÖPFER

ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES

27/03/14 - 17/04/14

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À STRASBOURG

**VERNISSAGE JEUDI 27 MARS À 18H
(SUR RÉSERVATION)**

23 rue Herder - 67000 STRASBOURG
du lundi au vendredi de 9h à 12h30
et après-midi sur rendez-vous
renseignements : 03 88 35 00 70

Le projet

GRENZGÄNGER / Passe frontières est un projet de recherche et d'échange expérimental entre 3 artistes, 3 curateurs sur la zone tri-rhénane Suisse, Allemagne et France entre octobre 2013 et juin 2014.

L'intérêt est de favoriser une forme de création artistique actuelle *in progress* en invitant des artistes de 3 trois différentes nationalités à travailler ensemble sur une durée de 6 mois avec 3 commissaires d'exposition. Ces échanges au plus proche de la création seront proposés au public lors de 3 expositions différentes, à l'occasion de rencontres, via un site internet et enfin une publication.

■ L'exposition de Strasbourg

Nous arrivons avec cette exposition de Uta Pütz, Camille Roux et Axel Töpfer, au terme du Cycle Grenzgänger 1 mené de octobre 2013 à avril 2014 à travers 3 expositions.

Après avoir tenu compte du lieu d'exposition et proposé des œuvres en conséquence lors de la première étape au Kunstverein de Fribourg, les artistes se sont interrogés sur l'importance de la présence de l'artiste en substitut à celle de l'œuvre. Lors de la seconde étape au Kaskadenkondensator de Bâle, l'engagement des binômes artistes-curateurs était ainsi souligné à travers d'étranges interviews vidéo... Dans la troisième proposition au Consulat général de Suisse à Strasbourg, ils poussent la réflexion à sa limite et laissent aux curateurs toute liberté d'action. Au postulat de départ : 3 artistes, 3 curateurs, 3 pays, les artistes répondent œuvres, artistes et finalement curateurs. A suivre...

Les commissaires ont choisi de présenter les œuvres des étapes suisse et allemande ainsi qu'une sélection de travaux des trois artistes, en concevant en plus une bande audio comme partie intégrante de l'accrochage. Cet « audio-guide » permettra aux commissaires de s'exprimer sur le projet, les œuvres et les artistes de Grenzgänger au fil de 5 questions.

■ Audio guide

L'accompagnement sonore est la particularité de cette exposition. Les commissaires ont proposé cette forme audio comme élément liant de l'exposition. Les artistes ont à leur tour choisi de formuler quatre questions aux commissaires. Ce dispositif permettra d'appréhender le mode de fonctionnement des commissaires, de voir leurs différentes approches, leurs différentes langues et d'avoir un éclairage critique sur l'exposition via un fil conducteur audio.

Les questions des artistes aux commissaires de Grenzgänger :

- Avez-vous noté des particularités liées aux différences de culture entre artistes et curateurs ?
- Comment considérez-vous le travail de commissaire au début de ce projet ? En est-il de même maintenant ?
- Quelles sont les différences entre le travail des artistes et le travail des commissaires ? Quelle serait la parfaite adéquation ?
- Quel est le fondement du projet Grenzgänger également dans un sens politique ?

■ Salle 1

AXEL TÖPFER / DURST

Cyanotype Size : 4 x (8 x 10 inch)

Pièce créée pour Grenzgänger 3 / Strasbourg 2014

AXEL TÖPFER / JÉRICO

Cyanotype Size : 3 x (8 x 10 inch)

Pièce créée pour Grenzgänger 3 / Strasbourg 2014

Axel Töpfer (*1977 in Königs Wusterhausen) est un artiste conteur d'histoires. Les petites histoires qu'il raconte sont comme des sous-titres de film qui créent une certaine atmosphère en combinant des images et des situations. Pour le Consulat général de Suisse elles sont en relation avec l'espace d'exposition (par exemple une histoire est en lien avec un écran plat, une autre avec un mur blanc...). Elles sont comme des histoires filmiques et elles n'existent que grâce à l'imagination d'un spectateur. Ces sous-titres chargent l'espace d'un potentiel imaginaire. La langue est un paramètre important dans le projet Grenzgänger. Entre artistes et commissaires, beaucoup de temps a été passé à se comprendre, s'expliquer le travail, traduire... Avec ces histoires Axel Töpfer tente de dire quelque chose dans sa langue au sujet de l'espace. Les visiteurs ne comprendront peut-être pas. Ils suivront alors le rythme, le son... étant finalement dans le même état d'esprit que les histoires et tentant de se représenter des silhouettes d'images.

Pour l'exposition de Freiburg, Axel Töpfer s'était transformé en artiste archéologue et avait engagé une correspondance très sérieuse avec les autorités locales pour solliciter l'autorisation de pratiquer une excavation sur la voie publique proche du Kunstverein Fribourg. Il souhaitait découvrir une source thermale en lien avec la dénomination du théâtre jouxtant l'espace d'exposition ; Marienbad...

Pour Bâle, il s'était transformé en scénariste et avait réalisé un véritable feuilleton mettant en scène l'artiste et le commissaire d'exposition dans une vidéo.

UTA PÜTZ / 2 HOCH - INHAUS

Pièce créée pour Grenzgänger 1 / Fribourg 2013

Les mots et les espaces sont également importants dans la proposition de Uta Pütz (*1969 in Aachen, lives in Karlsruhe, G). A Fribourg, l'espace d'exposition était une pièce reliant deux niveaux du Kunstverein. Uta Pütz a nommé la porte d'entrée *Hoch* et l'autre porte *Hinaus* (en haut et dehors : une expression allemande qui signifie à la fois une indication spatiale et la parabole de réussite... dans le monde de l'art entre autre).

UTA PÜTZ / OHNE TITLE

2 photographies faites au cours d'une résidence en France / 2013

Uta Pütz travaille souvent à partir d'objets trouvés. Ici des branches. Posées à l'angle d'un sol et d'un mur puis photographiées, ces branches deviennent des sculptures épurées, des signes graphiques. Malgré la froideur de la mise en scène, une narration n'est pas loin. Pourquoi cette branche ? D'où vient-elle ? Fait-elle partie d'une série ?

UTA PÜTZ / EIS

Vidéo loop faite au cours d'une résidence en Finlande / 2013

Cette vidéo montre la surface d'une rivière gelée se mouvant au fil du courant. Par un effet de lecture avant-arrière en boucle, le motif formé par les morceaux de glace se fait et se défait. La prise de vue plongeante ne permet pas de voir de paysage et confère au mouvement de la glace un caractère bi-dimensionnel très graphique.

■ Salle 2

CAMILLE ROUX / ADJUDICATION FORCÉE

Région Alsace 2007/2008

Série en cours / photographies / tirages Fine Art encadrés / 76 X 64 cm

Des annonces judiciaires paraissent chaque semaine dans les journaux régionaux, répertoriant les ventes d'habitations placées sous adjudications forcées. Celles-ci précisent aux acheteurs potentiels, les noms et adresses des personnes contre qui l'ordonnance judiciaire est prononcée. L'action de Camille Roux consiste à photographier les façades de ces maisons le jour de leur mise en vente. Cette série, à mi-chemin entre l'imagerie d'agence immobilière, la photographie documentaire ou plasticienne, est accompagnée d'une brève légende permettant d'en saisir le contexte. Ce projet est réalisé à la chambre, matériel qui n'est pas ici employé pour ses possibilités techniques mais pour ce qu'il nécessite de temps et d'implication physique au moment de la prise de vue. Une méthode qui prolonge l'attention de l'artiste afin que ces histoires ordinaires ne soient pas reléguées au simple fait divers.

AXEL TÖPFER / ERIK

Cyanotype Size : 2 x (8 x 10 inch)

Pièce créée pour Grenzgänger 3 / Strasbourg 2014

CAMILLE ROUX / NOTHING AT ALL, YET ALL THAT IS I SEE

Kunstverein Freiburg / 2013

Vidéo couleur et son / 13 min / Pièce créée pour Grenzgänger 1 / Freiburg 2013

Camille Roux (*1982 in Paris, lives in Strasbourg, F) a réalisé plusieurs interviews avec des personnes qui ont chacune été investies à des niveaux différents dans le Kunstverein. Un groupe des personnes âgées impliquées et même, pour l'une ayant travaillé au Kunstverein dans les années 60 ; une personne de l'équipe ayant une longue expérience de l'histoire et du développement de l'espace d'exposition, et une jeune femme qui fût stagiaire récemment. Ces trois groupes décrivant leurs expériences et souvenirs créent un témoignage de l'espace passé et présent alors qu'ils sont présentés

comme un patchwork de voix enregistrées et de prises vidéo montrant le bâtiment du Kunstverein extérieur et intérieur.

■ Salle 3

CAMILLE ROUX / NE VOUS INQUIÉTEZ PAS

Vidéo couleur et son / 35 min 2008 / 2010

La manufacture de tabac de Strasbourg est implantée dans le quartier central de la Krutenau depuis 1850. En juin 2008, les dirigeants de l'usine ont annoncé la fermeture de l'établissement pour le 30 juin 2010. Certains ouvriers ont travaillé dans ces lieux durant plus de trente ans, succédant parfois à leurs parents ou grands-parents.

Pour tous, c'est une partie de leur histoire personnelle qui s'est vue balayée avec brutalité. *Ne vous inquiétez pas* se compose d'une série de photographies archivant le déroulement de la fermeture d'une usine, dans ce qu'il a d'implacable et de méthodique.

En parallèle, fut réalisé un film de 35 minutes, répertoire vidéo des derniers gestes de travail accomplis par les ouvriers avant d'être définitivement licenciés. Ce projet expose au regard des spectateurs un événement qui s'est déroulé dans une parfaite confidentialité. Montrer ces derniers gestes les uns après les autres est une forme de manifestation silencieuse, presque invisible, ceux-ci s'enchaînent inlassablement comme pour signifier leur refus de s'arrêter, de ne pas accepter leur disparition.

■ Salle 4

UTA PÜTZ / OHNE TITLE

Pièce créée pour Grenzgänger 1 / Freiburg 2013

Cette vidéo s'approprie un film court trouvé sur You Tube figurant une jeune personne expliquant comment faire un alphabet en lettres néon commandées en ligne. Utilisant la fonction traduction automatique, le langage parlé du jeune homme devient, en sous-titres, du parfait *hoch deutsch* incompréhensible ! L'allemand, dans le film de Uta Pütz, est figuré tel un commentaire auto-réfléchissant centré sur la langue.

■ Projection extérieure

INTERVIEW VIDÉO

Uniquement le soir du vernissage puis sur www.grenzgaengerproject.net
Pièce vidéo créée pour Grenzgänger 2 / Kaskadenkondensator Basel 2013

Pour Bâle, Uta Putz, Camille Roux et Axel Töpfler mettent l'accent sur les artistes plutôt que sur les œuvres. N'est-il pas réducteur et trompeur d'imaginer l'artiste en blouse de peintre ? L'habit ne fait pas le moine ? Les interviews vidéo présentées lors de l'exposition questionnent la personnalité des artistes en convoquant leur identité en rapport aux œuvres. Les visages restent-ils dans l'ombre où sont-ils auréolés de lumière ?

De manière très théâtrale 3 vidéos étaient présentées dans l'obscurité sur différents formats dans l'espace du Kaskadenkondensator. Chacune d'elles était une interview d'un artiste par « son » commissaire. Ce protocole mettait en lumière le travail des artistes via une rencontre filmée et les échanges artistes / commissaires. La nature de chaque vidéo était révélatrice en elle-même. La rencontre avec l'artiste permettant de mieux comprendre son travail. Le choix des lieux des rencontres filmées et la nature des échanges entre les protagonistes de chaque binôme se sont avérés très différents : espace aseptisé pour les allemands, café pour les français et mise en scène théâtrale surjouée pour les suisses...

Pour terminer, il faut révéler que les artistes se sont faits représenter par des acteurs dans les vidéos et au vernissage de Bâle ! Le public n'étant pas averti du subterfuge, ce dernier a été une vraie performance au cours de laquelle les commissaires se sont exposés à la difficulté de devoir tenir face aux questions des visiteurs !

LE PROJET EST SOUTENU PAR :

Le programme Triptic échange culturel dans le Rhin supérieur de la Fondation Pro Helvetia
La DRAC Alsace
Convention Institut Français – Région Alsace – Ville de Strasbourg
Le Consulat général de Suisse à Strasbourg
Le Consulat général d'Allemagne à Strasbourg

LES PARTENAIRES DU PROJET SONT :

Freiburg e.V., Freiburg i. Br. (D) / Caroline Käding 18.10.-10.11.2013
Kaskadenkondensator, Basel (CH) / Andrea Domesle 30.01.-09.02.2014
Accélérateur de particules, Strasbourg (F) / Sophie Kauffenstein 27.03.-17.03.14

■ Projection extérieure

INTERVIEW VIDÉO

Uniquement le soir du vernissage puis sur www.grenzgaengerproject.net
Pièce vidéo créée pour Grenzgänger 2 / Kaskadenkondensator Basel 2013

Pour Bâle, Uta Putz, Camille Roux et Axel Töpfler mettent l'accent sur les artistes plutôt que sur les œuvres. N'est-il pas réducteur et trompeur d'imaginer l'artiste en blouse de peintre ? L'habit ne fait pas le moine ? Les interviews vidéo présentées lors de l'exposition questionnent la personnalité des artistes en convoquant leur identité en rapport aux œuvres. Les visages restent-ils dans l'ombre où sont-ils auréolés de lumière ?

De manière très théâtrale 3 vidéos étaient présentées dans l'obscurité sur différents formats dans l'espace du Kaskadenkondensator. Chacune d'elles était une interview d'un artiste par « son » commissaire. Ce protocole mettait en lumière le travail des artistes via une rencontre filmée et les échanges artistes / commissaires. La nature de chaque vidéo était révélatrice en elle-même. La rencontre avec l'artiste permettant de mieux comprendre son travail. Le choix des lieux des rencontres filmées et la nature des échanges entre les protagonistes de chaque binôme se sont avérés très différents : espace aseptisé pour les allemands, café pour les français et mise en scène théâtrale surjouée pour les suisses...

Pour terminer, il faut révéler que les artistes se sont faits représenter par des acteurs dans les vidéos et au vernissage de Bâle ! Le public n'étant pas averti du subterfuge, ce dernier a été une vraie performance au cours de laquelle les commissaires se sont exposés à la difficulté de devoir tenir face aux questions des visiteurs !

LE PROJET EST SOUTENU PAR :

Le programme Triptic échange culturel dans le Rhin supérieur de la Fondation Pro Helvetia
La DRAC Alsace
Convention Institut Français – Région Alsace – Ville de Strasbourg
Le Consulat général de Suisse à Strasbourg
Le Consulat général d'Allemagne à Strasbourg

LES PARTENAIRES DU PROJET SONT :

Freiburg e.V., Freiburg i. Br. (D) / Caroline Käding 18.10.-10.11.2013
Kaskadenkondensator, Basel (CH) / Andrea Domesle 30.01.-09.02.2014
Accélérateur de particules, Strasbourg (F) / Sophie Kauffenstein 27.03.-17.03.14

GRENZGÄNGER / PASSE FRONTIERES 2013-2014

BIOGRAPHIES OF THE PARTICIPATING ARTISTS

CAMILLE ROUX

1982 born in Paris; lives in Strasbourg, France

2009 - 2010

- Training program for artists' professionalization, OGACA Strasbourg

2008 - 2009

- Master Professionnel «critique et essais d'art», Marc Bloch University, Strasbourg

2008

- DNSEP option ART, Master degree, École Supérieure des Arts décoratifs de Strasbourg.
- DNAP option ART, Degree of Art, ESAD Strasbourg.

2006 - 2007

- Erasmus exchange at University of creative art, Maidstone UK.

> RESIDENCIES

2012

- EUARCA+, Kassel, Germany.
- Les Verrières - résidences-ateliers, Pont-Aven, France.

2011

- Residency devoted to the realization of a photographic command for the town of St Louis.

2010

- School HEC Paris.
- Project realised by the group « Wharf », composed by the artists : Grégory Buchert, Eric Perez, Paul Souviron, Armin Zoghi, Camille Roux.

> EXHIBITIONS

2012

- Ne vous inquiétez pas, solo exhibition, CEAAC, Strasbourg.
- Zone Autonome Mutualisée, collective exhibition, Rennes.
- Analix Paris-Vidéo Forever-third edition, Projection of «Ne vous inquiétez pas», presented by Paul Ardenne, Paris.
- «Route 66», Solo exhibition, city hall of St Louis, France

2011

- «Ateliers ouverts 2011», Collective exhibition, selection by Bettina Klein, Strasbourg.
- «56° salon de Montrouge», Collective exhibition, Montrouge, France
- «Carte blanche à l'arthotèque», Collective exhibition La Chaufferie, Strasbourg. Idem

2010

- «A bout de bord», exhibition with the group Wharf, HEC Paris.

2006

- «On expose une fois !», Collective exhibition, La Chaufferie, Strasbourg.

> WORKSHOPS / CONFERENCES:

2012

- Workshop « C'est pas beau de critiquer ? », in collaboration with Armin Zoghi, ESAD Strasbourg.

2011

- Conference « Documents », organized by Annie Latimier and Thomas Soriano, ESAD Strasbourg.
- Workshop « Hors limites sur la toile », in collaboration with Armin Zoghi, ESAD Strasbourg.

2009

- Reading of «Phoenix écrase Babel», critical text of the exhibition «Phoenix VS Babel»,

2008

- Practical workshop around the theme of photography through its history for a group of young children, (concept and running of the workshop), Bischwiller.

UTA PÜTZ

1969 born in Aachen, Germany; lives in Karlsruhe, Germany

2013

- Artist in residence - scholarship art3, Valence (FR), ministry for science, research and art Baden-Württemberg (Sept. - Nov.)
- Artist in residence - scholarship for Helsinki, Christoph Merian Foundation, IAAB Basel (CH) (January - June)

2011 - 2012

- Master student of Prof. Meuser, State Academy of Fine Art, Karlsruhe

2006 - 2012

- Study at State Academy of Fine Arts Karlsruhe, 2011 diploma

2009

- Artist in residence - scholarship, city of Chemnitz

2008

- Academy - price of the city of Freiburg

1998

- Erasmus - scholarship for landscape architecture, University of Sheffield (UK)

1995 - 2001

- Study of landscape architecture (Dipl.-Ing.), FH - Weihenstephan, Freising

> EXHIBITIONS / SELECTION

2013

- Grenzgänger, with Camille Roux and Axel Töpfer, Kunstverein Freiburg
- Status quo including, IQ13 Contemporary, Berlin
- Höhenluft #5, Kunstverein Wilhelmshöhe, Ettlingen
- Sol LeWitt Loves Pancakes, Ausstellungsraum zip, Basel
- Seltsames und Merkwürdiges und Absonderliches und sogar Monströses, Showroom Schmitt, Karlsruhe
- Artist talk at EMMA Museum of Modern Art, Espoo (FIN)

2012

- Under construction, Kunst Raum Riehen (CH)
- Warum nicht sagen was passiert ist?, Kunstverein Freiburg
- Graduate exhibition Academy of Fine Arts Karlsruhe
- Manchmal ist die Liebe größer, wenn man einander nicht kennt, Poly - Produzentengalerie, Karlsruhe (Solo exh.)
- Top 12 Meisterschüler, Städtische Galerie Karlsruhe (Catalogue)

2011

- Curated annual exhibition, Academy of Fine Arts Karlsruhe
- Kunst Raum Riehen (CH)
- If six was nine, Kunsthalle Palazzo Liestal (CH)
- Diplomausstellung Kunstakademie Karlsruhe
- Mucharaum, Ausstellungsraum der Kunstakademie Karlsruhe (Solo exhibition)
- Zweifellos Zwischenträger, Plan B zu Gast in Karlsruhe

2010

- Curated exhibition, Academy of Fine Arts Karlsruhe
- Joy in repetition, Kunsthaus L6, Freiburg (Katalog)
- 100 absent, Bildraum Institut, Waldkirch
- Ausstellungsraum zip, Basel (Solo)
- P.S., Raum Plan B, Freiburg (with Lukas Schneeweiss)

2009

- Curated exhibition, Academy of Fine Arts Karlsruhe
- C.A.R. Gallery, Contemporary Art Ruhr, Essen
- Ritterstraße 13, Chemnitz
- Kunst Sonderlesesaal, Agentur quint, Alter Güterbahnhof, Freiburg

2008

- Regionale 9: Kunstverein Freiburg und Kunsthalle Palazzo Liestal (CH)

AXEL TÖPFER

*1977 geboren in Königs Wusterhausen (DDR);
lebt in Basel, Schweiz*

2000

- Gründung des Künstlerkollektivs zeit genossen

2004

- Gründung des internationalen Netzwerkes Videoklub

seit 2009

- Co-Kurator Kaskadenkondensator Basel

seit 2011

- Regie Laboratorium für Sichtbarkeit phantom island Hy Brasil

> STUDIUM

2001 - 2008

- Studium an der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig
- Medienkunst (Prof. Helmut Mark) und Fotografie (Prof. Timm Rautert)
- Austausch an die Glasgow School of Art und die Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts - Lyon

2006 - 2010

- Studium an der Akademie der Bildenden Künste Wien
- Bildhauerei (Prof. Heimo Zobernig) und Film/TV (Prof. Harun Farocki)

2008

- Diplom für Bildende Kunst

2008 - 2012

- Meisterschüler bei Prof. Günter Karl Bose HGB Leipzig

2007

- Assistenz bei Martin Arnold (Experimentalfilm) in Wien

> PREISE / STIPENDIEN

2003

- Deutscher Studienpreis
- Peterhans Stipendium der Medienstiftung der SPK Leipzig

2003 - 2009

- Stipendiat des ev. Studienwerks Villigst e.V.

2009

- Projektförderung Freies Kunstprojekt des Kunstcredit Basel

2011

- START-Stipendium künstlerische Fotografie des BM:UKK ÖS
- Projektförderung durch den FA Audiovision/ Multimedia BS/BL
- Projektförderung Freies Kunstprojekt des Kunstcredit Basel

2007

- Atelierstipendium der Spinnerei Leipzig für Herzliya (Israel)

2008

- Atelierstipendium des BM:UKK Österreich für Tokyo (Japan)

2009

- Atelierstipendium des LIA Leipzig für Basel (Schweiz)

> AUSSTELLUNGEN

2004

- Optimize! Montevideo, Amsterdam

2005

- Wanderlust, Glasgow
- It is something that Atelier 169, Cluj Napoca (Einzelausstellung)

2006

- Grammaire de la Ville, Goethe Institut, Lyon

2007

- Blaue Blume, Les Subsistances, Lyon

2008

- Re-Education - You too can be like us, Hebbel am Ufer Berlin
- Migration Furui Nihon, Ginkgo, Hiroshima

2009

- David, Kaskadenkondensator, Basel (Einzelausstellung)
- About Now Message Salon Downtown, Zürich

2010

- Phaenomenale, Wolfsburg
- Skies and Seas, Museum für Photographie, Braunschweig

2012

- Plain Horizon, Ausstellungsraum Klingental, Basel (Einzelausstellung)
- Nishinomiya Funasaka Biennale, Japan